

DIE FUNKTIONEN VON SE

SE anstatt Dativ *le / les* vor *lo / la / los / las*

Se ersetzt *le / les* [ihm / ihr / ihnen / Ihnen] vor Akkusativ *lo / la / los / las*.

Bsp. | *El libro se lo he dado a Juan.* Das Buch habe ich Hans gegeben.

Reflexives SE

Das *se* ist hier akkusativisch

Bsp. | *Miguel se afeita.* Michel rasiert sich.

Reziprokes SE

Gegenseitigkeit.

Bsp. | *María y Juan se quieren mucho.* Maria und Hans lieben sich sehr.

Kausatives SE

Hier steht *se* in Opposition zu den dativischen Pronomen *le / les*.

Bsp. | *María se puso el abrigo.* Maria hat sich den Mantel angezogen.

Dativisches SE

Es handelt sich hier um eine metaphorische Verwendung des reflexiven *se*.

Man *läßt* sich etwas durch andere machen.

Bsp. | *Se ha cortado el pelo.* Er hat sich das Haar schneiden lassen.

Unpersönliches SE

Se im Sinne von *man*

Bsp. | *Se dice que ...* Man sagt, dass ...

Lexikalisiertes Reflexivum SE

Von einer eigentlichen Bedeutung des *se* kann hier kaum geredet werden.

Bsp. | *Juan se fue.* Hans ist weggegangen.

Metaphorisches SE

Metaphorische Unterstellung einer Aktivität des durch das Subjekt Repräsentierten.

Metaphorische Verwendung der reflexiven Bedeutung.

Bsp. | *La ropa se seca.* Die Wäsche trocknet in der Sonne.

Passivisches SE [*pasiva refleja*]

Das Verb stimmt mit dem Objekt überein.

Bsp. | *Se venden coches usados.* Hier werden Gebrauchtwagen verkauft.

Modales *se*

Eine modale Variante der passivischen Bedeutung.

Bsp.: | *Estas frutas no se comen.* Diese Früchte sind nicht essbar.

Affektiv intensivierendes, mediales, beteiligendes *SE*

Emphatische Verwendung von *se*. Man spricht von einem *dativo ético*, wenn die Person, die durch *se* repräsentiert ist, emotional beteiligt ist:

Affektive Anteilnahme des Sprechers am Gesagten.

Se alterniert hier mit *me / te*.

Bei dieser Verwendung von *se* besteht eine gewisse Nähe zum Medium, der 'vox media' zum Beispiel des Griechischen.

Vgl. auch das Nebeneinander von *morir / morirse; réir / réirse; callar / callarse; caer / caerse*.

Der mediale Charakter impliziert: Im Interesse, zum Nutzen dessen, den das Subjekt des Satzes meint.

Bsp.: <i>Juan se bebió todo el vino.</i>	Hans hat den ganzen Wein getrunken.
<i>Yo me bebí todo el vino.</i>	Ich habe den ganzen Wein getrunken.
<i>Tú te bebiste todo el vino.</i>	Du hast den ganzen Wein getrunken.
<i>Juan se comió toda la paella.</i>	Hans hat die ganze Paella gegessen.
<i>Yo me comí toda la paella.</i>	Ich habe die ganze Paella gegessen.
<i>Tú te comiste toda la paella.</i>	Du hast die ganze Paella gegessen.

Man spricht von einem *dativo de interés*, wenn das Subjekt und das Personalpronomen nicht identisch sind.

Bsp.: <i>Se nos ha terminado el pan.</i>	Uns ist das Brot ausgegangen.
<i>Se me ha extraviado la cartera.</i>	Mir ist die Brieftasche verlorengegangen.
<i>No te me enfades.</i>	Sei mir, bitte, nicht böse!
<i>Cuidado, no te me enfríes.</i>	Pass auf, dass du dich nicht erkältest.
<i>No te me vayas.</i>	Dass du mir nicht weggehst!
<i>Se me olvidó.</i>	Es ist mir entfallen.
<i>Se te está cayendo el pelo.</i>	Dir fällt das Haar aus.
<i>Se me paró el reloj.</i>	Mir ist die Uhr stehengeblieben.
<i>Se me escapó el canario.</i>	Mir ist der Kanarienvogel entflohen.
<i>Se le cayó el vaso de la mano.</i>	Ihm ist das Glas aus der Hand gefallen.

Oft sind auch stilistische und lexikalische Differenzen im Spiel; sie sind nicht leicht greifbar.

Bsp.: <i>Creí que no estabas en casa.</i>	Ich habe <u>geglaubt</u> , du bist nicht zu Hause.
<i>Me creí que no estabas en casa.</i>	Ich habe <u>gedacht</u> , dass du nicht zu Hause bist.

Verbos pronominales

Das emphatische, affektiv intensivierende *se*, das dativisch, nicht akkusativisch, zu verstehen ist, hat einen medialen Charakter; das heißt es impliziert:

Im Interesse, zum Nutzen dessen, den das Subjekt des Satzes meint.

Oft sind auch stilistische und lexikalische Unterschiede im Spiel.

Conjugación de los verbos pronominales

<i>me</i>	<i>bebí</i>	<i>9 tequilas</i>	>>>>	<i>me</i>	<i>las</i>	<i>bebí</i>
<i>te</i>	<i>bebiste</i>		<i>bebiste</i>			
<i>se</i>	<i>bebió</i>		<i>bebió</i>			
<i>nos</i>	<i>bebimos</i>		<i>bebimos</i>			
<i>os</i>	<i>bebisteis</i>		<i>bebisteis</i>			
<i>se</i>	<i>bebieron</i>		<i>bebieron</i>			

<i>me</i>	<i>olvidé</i>	<i>las llaves en la oficina</i>	>>>>	<i>se</i>	<i>me</i>	<i>olvidaron</i>	<i>las llaves en la oficina</i>
<i>te</i>	<i>olvidaste</i>		<i>te</i>				
<i>se</i>	<i>olvidó</i>		<i>le</i>				
<i>nos</i>	<i>olvidamos</i>		<i>nos</i>				
<i>os</i>	<i>olvidasteis</i>		<i>os</i>				
<i>se</i>	<i>olvidaron</i>		<i>les</i>				

<i>me</i>	<i>caían</i>	<i>las lágrimas</i>	>>>>	<i>se</i>	<i>me</i>	<i>caían</i>	<i>las lágrimas</i>
<i>te</i>			<i>te</i>				
<i>le</i>			<i>le</i>				
<i>nos</i>			<i>nos</i>				
<i>os</i>			<i>os</i>				
<i>les</i>			<i>les</i>				

	<i>rompí</i>	<i>el vaso</i>	>>>>	<i>se</i>	<i>me</i>	<i>rompió</i>	<i>el vaso</i>
	<i>rompiste</i>		<i>te</i>				
	<i>rompió</i>		<i>le</i>				
	<i>rompimos</i>		<i>nos</i>				
	<i>rompisteis</i>		<i>os</i>				
	<i>rompieron</i>		<i>les</i>				

<i>apreté tanto que lo rompí</i>	<i>apreté tanto que se me rompió</i>
<i>apretaste tanto que lo rompiste</i>	<i>apretaste tanto que se te rompió</i>
<i>apretató tanto que lo rompió</i>	<i>apretató tanto que se le rompió</i>
<i>apretamos tanto que lo rompimos</i>	<i>apretamos tanto que se nos rompió</i>
<i>apretasteis tanto que lo rompisteis</i>	<i>apretasteis tanto que se os rompió</i>
<i>apretaron tanto que lo rompieron</i>	<i>apretaron tanto que se les rompió</i>